



ARONA ^{LA} BORROMEO ROCCA

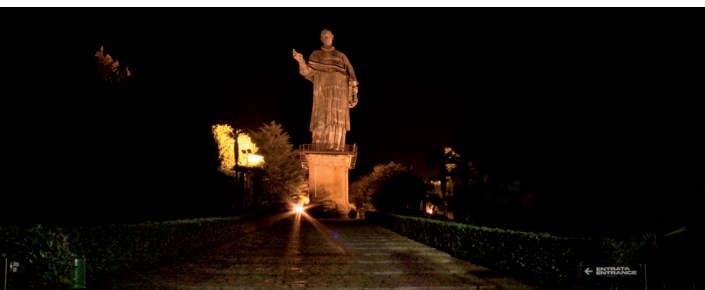


5 ROCCA

La fortezza fu costruita a scopo difensivo sulla sponda piemontese del lago in posizione opposta rispetto a quella di Angera (Va). L'antico Castello Borromeo, fondato poco prima dell'anno 1000 sotto il controllo dei Longobardi, diede, nel 1538, i natali a San Carlo Borromeo. Fu distrutto nel 1800 ad opera dell'esercito napoleonico.

The fortress was built for defensive purposes on the Piedmont side of the lake, opposite Angera (VA). The ancient Borromeo Castle, founded shortly before the year 1000 under the control of the Lombards, saw the birth of St. Charles Borromeo, in 1538. It was destroyed in 1800 by Napoleon's army.

Die Felsenburg wurde als strategischer Beobachtungspunkt am piemontesischen Seeufer gebaut, jenem in Angera (Varese) entgegengesetzt. Im historischen Borromäischen Schloss, der von den Langobarden um 1000 gegründet wurde, wurde der Heilige Carlo Borromeo 1538 geboren. Schließlich wurde die Burg von der Napoleonischen Armee 1800 zerstört.



6 STATUA DI SAN CARLO BORROMEO

Arrivando sulla sommità del colle ci si trova di fronte una statua imponente, di circa 23 metri di altezza, completamente rivestita di rame, con il capo e le mani in bronzo. La complessa struttura interna della statua è parte in blocchi di pietra e parte in traliccio di ferro. Il progetto originario è di Giovan Battista Crespi, detto il Cerano (1573/1632). La statua fu inaugurata e benedetta dal Cardinale Caccia, il 22 giugno 1698.

At the top of the hill, stands an impressive 23 m. high statue, completely covered with copper, with bronze head and hands. The complex inside structure is in blocks of stone and partly in iron trellis. The original project was designed by Giovan Battista Crespi, known as il Cerano (1573/1632). The statue was inaugurated and blessed by Cardinal Caccia on June 22nd, 1698.

Auf dem Hügel befindet sich ein majestätischer, ca. 23 Meter hoher Koloss. Das Äußere wurde mit Platten aus gehämmertem Kupfer vervollständigt und mit Hilfe der Bronze für den Kopf und die Hände des Heiligen zusammengesetzt. Zu Beginn errichtete man aus Steinblöcken die komplexe innere Struktur, ist in Blöcken von Stein aus Eisen angebracht. Das Anfangsprojekt für die Statue wurde Giovan Battista Crespi (1573-1632), dem Cerano genannt, anvertraut. Sie wurde vom Kardinal Caccia am 22. Juni 1698 eingeweiht und gesegnet.



1 COLLEGIATA DELLA NATIVITÀ DI MARIA VERGINE

Sita all'interno del nucleo medievale della città, a fianco del campanile romanico (sec. XI) della precedente parrocchiale, fu costruita e consacrata nel 1488. Pregevole, al suo interno, il Polittico della Natività eseguito da Gaudenzio Ferrari. Sono inoltre da segnalare due affreschi tardo quattrocenteschi, eseguiti da pittori novaresi, posti sulla parete di fondo della cappella degli Innocenti. Di Morazzone sono le sei tele raffiguranti gli Episodi della vita della Vergine.

Situated in the medieval nucleus of the town, near the Romanesque steeple (11th century), the Collegiate church was built in 1488. The "Polittico della Natività" by Gaudenzio Ferrari is an impressive piece of work. Worth noting are two late 15th century frescos by artists from Novara, situated on the far end chapel of the Cappella degli Innocenti. The six tapestries by Morazzone reproduce the different episodes of the life of the Virgin.

Die Stiftskirche Maria Geburt liegt im mittelalterlichen Zentrum der Stadt, neben dem romanischen Glockenturm (XI. Jahrhundert) der vorherigen Pfarrkirche. Sie wurde 1488 geweiht. Unter den hier befindlichen Werken sind das Polyptychon mit der Geburt Marias von Gaudenzio Ferrari, zwei Fresken (spätes XV. Jahrhundert) von Malern aus Novara auf der Grundwand der Innocenti Kapelle und sechs Gemälde von Morazzone mit Episoden des Lebens der Jungfrau besonders erwähnenswert.

3 CHIESA DI SANTA MARIA DI LORETO

Risale al 1592 la costruzione di questa chiesa, voluta da Margherita Trivulzio Borromeo e dal figlio Federico. È opera di Francesco Maria Richini l'elegante scalinata a due rampe con pronao su colonne. L'interno è ad aula unica, con soffitto a botte con lunetta. Entrando, immediata è la vista del maestoso altare maggiore, barocco di marmi bianchi e neri, sovrastato dalla pregevole statua marmorea dell'Assunta, opera di Marcantonio Prestinari.

This church was built in 1592 on initiative of Margherita Trivulzio Borromeo and her son Federico. Francesco Maria Richini is the author of a pronao on columns and an elegant two-level staircase. The interior is single-roomed with barrel vaulted ceiling with lunette. From the entrance, one can immediately see the gorgeous Baroque main altar, made of white and black marble and dominated by the valuable marble statue of the Assunta by Marcantonio Prestinari.

Die Santa Maria di Loreto Kirche wurde 1592 auf Wunsch von Margherita Trivulzio Borromeo und ihrem Sohn Federico errichtet. Die elegante, doppelte Treppenrampe, über der sich ein kleiner Säulengang befindet, wurde von Francesco Maria Richini entworfen. Im Innern der Kirche enthält ein einziger Saal mit Tonnendecke und Lünette einen imposanten Barockaltar aus weiß-schwarzem Marmor, auf dem die wertvolle Marmorstatue der Heiligen Jungfrau von Marcantonio Prestinari am meisten auffällt.

2 CHIESA DEI SANTI MARTIRI

Si accede alla chiesa, sita nella parte alta della città, da una scalinata panoramica. Le sue origini sono molto antiche: già menzionata nel X secolo come chiesa annessa alla coeva abbazia benedettina, fu oggetto di riedificazioni avvenute nel corso dei secoli. Le più importanti sono riconducibili alla fine del Quattrocento e del Cinquecento. Ha facciata barocca e interno neogotico a navata unica, con quattro cappelle decorate. Di pregio la tela del Bergognone (1489) che raffigura la Madonna in trono con i Santi.

The church, situated on the high part of town, can be accessed by picturesque stairs. It is very ancient and was already mentioned in the tenth century as a church tied to the Benedictin abbey of the same period. The church was rebuilt several times over the centuries, with the most important changes going back to the end of the 15th and 16th centuries. The church is characterized by a Baroque facade and Neo-Gothic aisleless interior featuring four decorated chapels. The tapestry by Bergognone (1489) showing the Virgin on the throne with the Saints is very valuable.

Die im X. Jahrhundert gegründete SS. Martiri Kirche steht im Oberteil der Stadt. Dort hat man Zugang mit einer Panorama-Treppe, die vom unteren Platz heraufführt. Einmal Kirche der anliegenden und zeitgenössischen Benediktinerabtei, dann erfuhr sie unterschiedliche Verwandlungen im Lauf der Jahrhunderte, am Ende des XV. und des XVI. insbesondere. Die barocke Fassade wurde nämlich nachträglich hinzugefügt. Das einschiffige Innere ist neugotisch und hat vier dekorierte Kapellen. Sehenswert ist die Altartafel der Muttergottes auf dem Thron mit Heiligen von Bergognone (1489).



4 BROLETTO – PIAZZA DEL POPOLO

Edificio in stile gotico lombardo, era l'antica sede del Palazzo di Giustizia, più comunemente denominato Broletto. Lungo il porticato, in corrispondenza degli archi a sesto acuto, si può ammirare quel che resta dei medaglioni in cotto raffiguranti ignoti personaggi illustri.

The commonly named Broletto is a building in Gothic Lombard style and in the past was the site of the courthouse. Along the portico, in correspondence of the ogival arches, it is possible to admire the remains of medallions representing some distinguished people.

Der alte Justizpalast in lombardischem Gotik, der gewöhnlich „Broletto“ genannt wird, ist mit einer eindrucksvollen Loggia mit sechs Spitzbögen geschmückt. Auf der Fassade sind die Überreste von Terrakotta-Medaillons mit Büsten unbekannter, berühmter Persönlichkeiten angebracht.

